

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 温斯罗普州长重返波士顿：一(governor Winthrop's Return To Boston An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温斯罗普州长重返波士顿：一(Governor Winthrop's Return to Boston An)

第1/1页

[ˈwɪnθrəps] [ˈstætʃuː][ɪn] [skɑːˈleɪ] [skwer] .
Winthrop's Statue in Scollay Square .
温斯罗普的 雕像 在 斯科莱 正方形 .
斯科利广场上的温斯罗普雕像。

[ˈɡʌvnərənər] [ˈwɪnθrəps] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
GOVERNOR WINTHROP'S RETURN TO BOSTON .
州长 温斯罗普的 返回 到 波士顿 .
温斯罗普州长重返波士顿。

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
AN INTERVIEW
一个 面试
一次采访

[wɪð; wɪθ]
WITH
和
和

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkærəktər] .
A GREAT CHARACTER .
一个 伟大的 特点 .
一个很棒的角色。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm]
A Poem
一个 诗
一首诗

[riːd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd]
READ AT A SOCIAL MEETING OF FIRST CHURCH , AND
读 在 一个 社会的 会议 的 第一的 教会 , 和
在第一教会的一次社交聚会上宣读，并且

[ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɜːrzdɛɪ] [ˈiːvniŋ] [klʌb] ,
ALSO AT THE THURSDAY EVENING CLUB ,
还 在 这 周四 晚上 俱乐部 ,
周四晚间俱乐部也有演出，

[mɑːrtʃ] - , [ˈeɪprəl] - , - .
MARCH 25 , APRIL 20 , 1882 .
行进 - , 四月 - , - .
1882年3月25日，4月20日。

[baɪ][dʒiː] . [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈwɔːrən] .
BY G . WASHINGTON WARREN .
经过 G . 华盛顿 沃伦 .
作者：G·华盛顿·沃伦。

" [ˈɪntəvjuːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
" **Interviews are a modern species of literature** ,
" 访谈 是 一个 现代的 物种 的 文学 ,
“访谈是现代文学的一种形式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ə'tempts] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈfænsi] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ɔ:r]
in which the author attempts to give a fancy sketch of the known or
在 哪个 这 作者 尝试 到 给 一个 想要 草图 的 这 已知 或者
[sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ['ɪntəvju:d] .
supposed opinions of the party interviewed .
据称 意见 的 这 派对 接受采访 :

作者试图对受访一方的已知或假定观点进行一番精妙的描绘。

" [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] :
" **BOSTON** :
" 波士顿 :

波士顿:

[ə; eɪ] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
A . WILLIAMS AND COMPANY ,
一个 : 威廉姆斯 和 公司 ,

A. 威廉姆斯公司

[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] Bookstore1883 .
The Corner Bookstore1883 .
这 角落 Bookstore1883 :

街角书店，1883年。

[θri:] ['hʌndrəd] ['kɑ:pɪz] ['prɪntɪd] .
Three hundred copies printed .
三 百 副本 打印 :

印刷了三百册。

['kɑ:pɪrart] , - ,
Copyright , 1883 ,
版权 , - ,

版权所有，1883年

[baɪ][dʒi:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ['wɔ:rən] .
BY G . WASHINGTON WARREN .
经过 G : 华盛顿 沃伦 :

作者：G·华盛顿·沃伦。

[ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] :
UNIVERSITY PRESS :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑ:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbɪɪdʒ] .
JOHN WILSON AND SON , CAMBRIDGE .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 :

约翰·威尔逊父子公司，剑桥。

[tu:; tə]
TO
到

到

['rɑ:bərt] [tʃɑ:rlz] ['wɪnθrəp] ,
ROBERT CHARLES WINTHROP ,
罗伯特 查尔斯 温斯罗普 ,

罗伯特·查尔斯·温斯罗普

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
THE DISTINGUISHED DESCENDANT OF
这 杰出的 后裔 的

杰出的后裔

[ˈɡʌvərnər] [dʒɑ:n] [ˈwɪnθrəp] ,
GOVERNOR JOHN WINTHROP ,
州长 约翰 温斯洛普 ,

州长约翰·温斯洛普

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][æən; ən] ['ɔ:rətər] ,
A GENTLEMAN AND A SCHOLAR , A STATESMAN AND AN ORATOR ,
一个 绅士 和 一个 学者 , 一个 政治家 和 一个 演说者 ,

一位绅士兼学者，一位政治家兼演说家

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlɑstriəs] ['ænsɛstər]
IN WHOM THE VIRTUES OF HIS ILLUSTRIOUS ANCESTOR
在 谁 这 美德 的 他的 杰出 祖先

他继承了其杰出先祖的美德

[ɑ:r; ər] ['hæpɪli] ['blendɪd] ,
ARE HAPPILY BLENDED ,
是 快乐地 混合 ,

它们完美融合，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
This Little Book ,
这 小的 书 ,

这本小书，

[æz; əz][ə; eɪ] [slɑɪt] ['tʊkən][ʌv; əv] [haɪ] [ɪˈsti:m] ,
AS A SLIGHT TOKEN OF HIGH ESTEEM ,
作为 一个 轻微 令牌 的 高的 尊重 ,

作为一份微不足道的敬意，

[ɪz] [ɪnˈskraɪbd]
IS INSCRIBED
是 铭文

已刻上

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
BY THE AUTHOR .
经过 这 作者 .

作者自述。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈɡʌvərnər] [ˈwɪnθrəps] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
Governor Winthrop's Return to Boston
州长 温斯洛普的 返回 到 波士顿

温斯洛普州长重返波士顿

[hɪz; ɪz][ˈstætʃu:][ɪn] [skɑ:'leɪ] [skwer]
His Statue in Scollay Square
他的 雕像 在 斯科莱 正方形

他在斯科利广场的雕像

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ]
The Covenant of First Church
这 盟约 的 第一的 教会

第一教会的盟约

[hɪz; ɪz] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn]
His Observations on his Return
他的 观察 在 他的 返回

他对返回的观察

[ðə; ði] " [stɑ:ks] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
The " Stocks " of his Time
这 " 股票 " 的 他的 时间
他时代的“股票”
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [saɪns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm]
The Changes since , and those which are to come
这 变化 自从 , 和 那些 哪个 是 到 来
此后的变化，以及即将到来的变化

[rev] . [dʒɑ:n] ['wɪlsənz] ['vɪʒ(ə)n]
Rev . John Wilson's Vision
牧师 . 约翰 威尔逊的 想象
约翰·威尔逊牧师的愿景

[ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] [klʌb]
The Thursday Lecture and Thursday Club
这 周四 演讲 和 周四 俱乐部
周四讲座和周四俱乐部

[ˈprezɪdənt] ['wɪljəm] [bi:] . [ˈrɒdʒəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ]
President William B . Rogers and his Death
总统 威廉 B . 罗杰斯 和 他的 死亡
威廉·B·罗杰斯总统及其去世

[ðə; ði] [nu:] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]
The new President of the Club
这 新的 总统 的 这 俱乐部
俱乐部新任主席

[dʒəʊ'saɪə] ['kwɪnsi:z] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['wɪnθrəp]
Josiah Quincy's Estimate of Winthrop
约西亚 昆西的 估计 的 温斯罗普
乔赛亚·昆西对温斯洛普的估价

['wɪnθrəps] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz]
Winthrop's Life and Services
温斯罗普的 生活 和 服务
温斯罗普的生命与服务

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər]
An Interview with a Great Character
一个 面试 和 一个 伟大的 特点
一位伟大人物的访谈

['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [skɑ:'leɪ] [skwer]
Silence and Darkness in Scollay Square
沉默 和 黑暗 在 斯科莱 正方形
斯科利广场的寂静与黑暗

['wɪnθrəp] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər]
Winthrop appears to the Writer
温斯罗普 出现 到 这 作家
温斯罗普出现在作家面前

[hi:; hi] [dɪs'kleɪmz] ['bi:ɪŋ] ['venərəb(ə)]
He disclaims being Venerable
他 免责声明 存在 可敬
他否认自己是可敬者。

[eɪdʒ][nɑ:t] ['rekənd] [ɪn]['spɪrɪt] - [lənd]
Age not reckoned in Spirit - land
年龄 不是 估计 在 精神 - 土地
在灵界，年龄不予考虑。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
He refers to First Church and its History
他 指 到 第一的 教会 和 它是 历史

他提到了第一教会及其历史。

[ænd; ənd] [pri'dɪkts] [ɪts] [stiːl] ['greɪtər] [sək'ses]
And predicts its still Greater Success
和 预测 它是 仍然 更大的 成功

并预测它将取得更大的成功

[ðə; ði] ['wɪnθrəp] [kʌp]
The Winthrop Cup
这 温斯罗普 杯子

温斯洛普杯

[nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd][oʊld]
New Things and Old
新的 事物 和 老的

新事物和旧事物

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [welθ]
His Reflections on Wealth
他的 反思 在 财富

他对财富的思考

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][dʒɑːn][ˈhɑːrvərd]
The Example of John Harvard
这 例子 的 约翰 哈佛大学

约翰·哈佛的例子

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]
The Spiritual the Substantial
这 精神 这 重大的

精神与物质

[ðə; ði]['prɔːpər][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃuː]
The Proper Site of his Statue
这 恰当的 地点 的 他的 雕像

他的雕像的合适位置

['wɪnθrəps] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər]
Winthrop's Benediction and Departure
温斯罗普的 祝福 和 离开

温斯罗普的祝福与离别

[ˌɪlə'streɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['wɪnθrəps] ['stætʃuː] [ɪn] [skaː'leɪ] [skwer] ['frʌntɪspiːs]
WINTHROP'S STATUE IN SCOLLAY SQUARE Frontispiece
温斯罗普的 雕像 在 斯科莱 正方形 卷首插图

斯科莱广场上的温斯罗普雕像.....卷首插图

[ðə; ði] " [stɔːks] " [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm]
THE " STOCKS " OF THE OLDEN TIME
这 " 股票 " 的 这 古老的 时间

旧时代的“股票”

[ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] ['mɔːlbərə] [striːt]
THE FIRST CHURCH , ON MARLBOROUGH STREET
这 第一的 教会 , 在 马尔堡 街道

马尔伯勒街第一教堂

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [rev] .
PORTRAIT OF REV .
肖像 的 修订版 .

牧师肖像

[dʒɑːn] [ˈwɪlsn]
JOHN WILSON
约翰 威尔逊

约翰·威尔逊

[ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [kʌp]
THE WINTHROP CUP
这 温斯洛普 杯子

温斯洛普杯

[ˈgʌvnərənər] [ˈwɪnθrəps] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Governor Winthrop's Return to Boston .
州长 温斯洛普的 返回 到 波士顿 .

温斯洛普州长重返波士顿。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
On the seventeenth day of September , A . D . 1880 ,
在 这 第十七 天 的 九月 , 一个 . D . - ,

公元1880年9月17日，

[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæənɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the two hundred and fiftieth anniversary of the foundation of the
这 二 百 和 第五十 周年纪念日 的 这 基础 的 这
[taʊn] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
town of Boston ,
镇 的 波士顿 ,

波士顿建城250周年

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [kəˈmeməreɪtɪd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [weɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the event was commemorated , among other ways , by the inauguration of the
这 事件 曾是 纪念 , 之中 其他 方式 , 经过 这 就职典礼 的 这
[ˈstætʃuː][ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪnθrəp] ,
statue of John Winthrop ,
雕像 的 约翰 温斯洛普 ,

为了纪念这一事件，人们采取了多种方式，其中包括为约翰·温斯洛普雕像举行落成典礼。

[ɪn] [skaːˈleɪ] [skwer] .
in Scollay Square .
在 斯科莱 正方形 .

在斯科利广场。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈskʌlptər] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
He is represented by the renowned sculptor in the garb of a gentleman of
他 是 代表 经过 这 著名 雕塑家 在 这 外衣 的 一个 绅士 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

他由一位著名雕塑家塑造成身着当时绅士服饰的形象。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈkɑːləni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
holding in his hand the royal charter of the Massachusetts Colony , which he
保持 在 他的 手 这 皇家 宪章 的 这 马萨诸塞州 殖民地 , 哪个 他
[brɔːt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
brought over with him .
带来 超过 和 他 .

他手里拿着马萨诸塞殖民地的皇家特许状，这是他带来的。

[hɪz; ɪz] [səˈri:n] ['kɑʊntənəns] [fɔ:lz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [əˈpɑ:n] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
His serene countenance falls like a benediction upon this city of ours ,
他的 安详 面容 瀑布 喜欢 一个 祝福 之上 这 城市 的 我们的 ,
他那宁静祥和的面容如同祝福般降临在我们这座城市上。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ɡroʊθ] .
which shows a wonderful and prosperous growth .
哪个 演出 一个 精彩的 和 繁荣 生长 .
这展现了令人欣喜的繁荣发展。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
He may be said to be the founder of the First Church of Boston ,
他 可能 是 说 到 是 这 创始人 的 这 第一的 教会 的 波士顿 ,
他可以说是波士顿第一教堂的创始人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kɑ:mənwelθ] , — [ə; eɪ] ['θri:foʊld]
of the City itself , and of this Christian Commonwealth , — a threefold
的 这 城市 本身 , 和 的 这 基督教 联邦 , — 一个 三重
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .
这座城市本身，以及这个基督教国家——三重区别。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈʃʊrd]
To have been the founder of a single one of these would have insured
到 有 到过 这 创始人 的 一个 单身的 一 的 这些 会 有 投保人
[hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [feɪm] .
his immortal fame .
他的 不朽 名声 .
如果能创立其中任何一个组织，就能确保他名垂青史。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ]
He was also the author of the covenant of the First Church , which
他 曾是 还 这 作者 的 这 盟约 的 这 第一的 教会 , 哪个
[wʌz; wəz] ['ɡæðərd] [ɪn] [ˈtʃɑ:l,staʊn] ,
was gathered in Charlestown ,
曾是 聚集 在 查尔斯顿 ,
他也是第一教会盟约的起草者，该教会聚集在查尔斯顿。

[ɔ:g] . - , - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [su:n] ['æftər] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][saɪd][ʌv; əv]
Aug . 27 , 1630 , and which soon after removed to the Boston side of
八月 . - , - , 和 哪个 很快 后 已移除 到 这 波士顿 边 的
[tʃɑ:rlz] ['rɪvər] .
Charles River .
查尔斯 河 .
1630 年 8 月 27 日，不久之后便迁至查尔斯河波士顿一侧。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz][ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : —
The covenant is in these words : —
这 盟约 是 在 这些 字 : —
盟约的内容如下：——
" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhəʊli]
" In the name of our Lord Jesus Christ , and in obedience to His holy
" 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 , 和 在 服从 到 他的 圣
[ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [ˈɔ:rdɪnəns] , —
and divine ordinance , —
和 神圣的 条例 , —
“奉我们主耶稣基督的名，并遵行祂神圣的旨意，——

" [wiː; wi] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [,hiəˈrʌndə] ['rɪt(ə)n] ,
" We , whose names are hereunder written ,
" 我们 , 谁 姓名 是 如下 书面 ,
“我们, 名字列于下方,

[ˈbiːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst][waɪz][ænd; ənd] [ɡʊd] ['prɑːvɪdəns] [brɔːt] [təˈgeðər] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
being by His most wise and good providence brought together into this part of
存在 经过 他的 最多 明智的 和 好的 普罗维登斯 带来 一起 进入 这 部分 的
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

因祂至睿至善的旨意, 他们聚集到美洲的这片土地上,

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ənd][dɪˈzɑɪərəs][tuː; tə][juˈnaɪt] [ɑːrˈselvz] ['ɪntuː][wʌn]
in the Bay of Massachusetts , and desirous to unite ourselves into one
在 这 湾 的 马萨诸塞州 , 和 渴望 到 团结 我们自己 进入 一
[ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n][ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,
congregation or church ,
会众 或者 教会 ,

我们身处马萨诸塞湾地区, 渴望联合成一个教会或教区,

[ˈʌndər][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ˈaʊər; ɑːr] [hed] ,
under the Lord Jesus Christ , our Head ,
在下面 这 主 耶稣 基督 , 我们的 头 ,
在主耶稣基督, 我们的元首之下,

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz] [brɪˈkʌmɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [riˈdiːmd] [ænd; ənd]
in such sort as becometh all those whom He hath redeemed and
在 这样的 种类 作为 变成 全部 那些 谁 他 有 已赎回 和
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
sanctified to Himself ,
圣化 到 他本人 ,

以符合祂所救赎和分别为圣归于祂的人的方式,

[duː] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəsli] ([æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈhoʊli] ['prez(ə)ns]) ['prɑːmɪs]
do hereby solemnly and religiously (as in His most holy presence) promise
做 特此 庄严地 和 宗教地 (作为 在 他的 最多 圣 在场) 承诺
[ænd; ənd][baɪnd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][wɔːk] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and bind ourselves to walk in all our ways according to the rule of the
和 绑定 我们自己 到 走 在 全部 我们的 方式 根据 到 这 规则 的 这
[ˈɡɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪnˈsɪr] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] ['ɔːrdənənsɪz] ,
Gospel and in all sincere conformity to His holy ordinances ,
福音 和 在 全部 真诚 一致性 到 他的 圣 法令 ,

我们在此庄严虔诚地（如同在祂至圣的面前）承诺并约束自己, 在我们的一切道路上都按照福音的准则行事, 并真诚地
遵守祂的神圣教规。

[ænd; ənd][ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [soʊ] [nɪr] [æz; əz][ɡɑːd][fæl; ʃəl] [ɡɪv]
and in mutual love and respect , each to other , so near as God shall give
和 在 相互的 爱 和 尊重 , 每个 到 其他 , 所以 靠近 作为 上帝 将 给
[juːˈes] [ɡreɪs] .
us grace .
我们 优雅 .

彼此相爱、互相尊重, 像上帝赐予我们恩典那样亲密无间。

" ['prɑːbəbli][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
" Probably there are very few , if any ,
" 大概 那里 是 非常 很少 , 如果 任何 ,
“可能很少, 甚至根本没有,

[ə'ri:dʒən(ə)l][ˈdɑ:kjuments][ɪn][ə'merɪkə][Λv; əv][soʊ][ˈeɪnfənt][ə; eɪ][deɪt][wɪtʃ][hæv; həv][bɪn][prɪ'zɜ:rv] ,
original documents in America of so ancient a date which have been preserved ,
原来的 文件 在 美国 的 所以 古老的 一个 日期 哪个 有 到过 保存完好 ,
美国保存至今的年代如此久远的原始文献,

[ænd; ənd][wɪtʃ][ɑ:r; ər][stɪl][ɪn][fɔ:rs] , [æz; əz][ðɪs][aɪ'dentɪk(ə)l][ˈkʌvənənt] ,
and which are still in force , as this identical covenant ,
和 哪个 是 仍然 在 力量 , 作为 这 完全相同的 盟约 ,
并且这些契约仍然有效, 与这份相同的契约一样,

[wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][saɪnd][ænd; ənd][kept][baɪ][ˈhʌndrədz][ɪn][i:tʃ][dʒenə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈnɪrli]
which has been signed and kept by hundreds in each generation for nearly
哪个 有 到过 签名 和 保留 经过 数百 在 每个 一代 为了 几乎
[θri:] ['sentʃəriz] .
three centuries .
三 几个世纪 .
这份文件已被每一代数百人签名并保存了近三个世纪。

[fɑ:r][su:'pɪriər][tu:; tə][ðə; ði][ˈæn,dəʊvə][kri:d] , [ɔ:r][tu:; tə]['eni][ˈlðər][kri:d][Λv; əv][ˈsemineri] ,
Far superior to the Andover creed , or to any other creed of seminary ,
远的 优越的 到 这 安多弗 信条 , 或者 到 任何 其他 信条 的 神学院 ,
远胜于安多弗信条, 或任何其他神学院 的信条。

['kaʊns(ə)l] , [ɔ:r][tʃɜ:rtʃ] , [aɪ'ti:][hæz; həz]['evər][bɪn][ə; eɪ][bɑ:nd][Λv; əv][ˈju:niən] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
council , or church , it has ever been a bond of union , and not a
理事会 , 或者 教会 , 它 有 曾经 到过 一个 纽带 的 联盟 , 和 不是 一个
[boʊn][Λv; əv][kən'tenʃ(ə)n] .
bone of contention .
骨 的 争论 .
无论是议会还是教会, 它始终是团结的纽带, 而不是争论的焦点。

[ˈæptli][freɪzd][ænd; ənd][ɪn'klu:dɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'senʃ(ə)l][kən'diʃ(ə)nɪz][Λv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪt(ə)l][tʃɜ:rtʃ]
Aptly phrased and including all the essential conditions of a vital church
恰当地 措辞 和 包括 全部 这 基本的 状况 的 一个 必不可少的 教会
[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
组织 ,
措辞恰当, 涵盖了充满活力的教会组织的所有必要条件。

[aɪ'ti:] [wɪl][stænd][fɔ:r; fər][ˈsentʃəriz][tu:; tə][kʌm] , [ænd; ənd][wɪl][ˌaʊt'læst][ɔ:l][kri:dz][Λv; əv][ˈhju:mən]
it will stand for centuries to come , and will outlast all creeds of human
它 将要 站立 为了 几个世纪 到 来 , 和 将要 坚持到最后全部 信条 的 人类
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,
它将屹立数百年, 并将超越人类所有发明创造的信条。

['evər][prə'moʊtɪŋ][bɪ'nefɪs(ə)ns][ænd; ənd][ˈtʃærəti] .
ever promoting beneficence and charity .
曾经 推广 行善 和 慈善机构 .
始终倡导行善和慈善。

[ðɪs][ˈpoʊəm][ˌreprɪ'zents][ðə; ði][ˈspɪrɪt][Λv; əv][ˈɡʌvərnər][ˈwɪnθrəp][rɪ'tɜ:rnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd]
This poem represents the spirit of Governor Winthrop returning to the city and
这 诗 代表 这 精神 的 州长 温斯罗普 返回 到 这 城市 和
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][Λv; əv][ðə; ði][ˈkrɪstʃən][ˈkɑ:mənwelθ][hi:; hi][hæd; həd][ˈfaʊndɪd] ,
the capital of the Christian Commonwealth he had founded ,
这 首都 的 这 基督教 联邦 他 有 创立 ,
这首诗象征着温斯罗普总督重返他所创立的基督教联邦首都——这座城市的精神。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:dɪli][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [ri:prə'dju:st]
and taking possession of the bodily form which the artist has reproduced
和 采取 拥有 的 这 身体上的 形式 哪个 这 艺术家 有 复制品

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

并占有艺术家为他所复制的身体形态，

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [æn'ti:k] ['kɑ:stu:m] .
clothed in his own antique costume .
穿着衣服 在 他的 自己的 古董 戏服 .

他身着自己的古董服装。

[hi:; hi][sə'veɪz, 'sɜ:veɪz][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['lɪmɪts][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['tʃɑ:l,staʊn] ,
He surveys the extended limits of Boston , including Charlestown ,
他 调查 这 扩展 限制 的 波士顿 , 包括 查尔斯顿 ,

[wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] ,
with Bunker Hill Monument ,
和 掩体 爬坡道 纪念碑 ,

他眺望了波士顿的广阔范围，包括查尔斯顿和邦克山纪念碑。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] ['taʊnʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and four other townships with hundreds of church steeples pointing to the
和 四 其他 乡镇 和 数百 的 教会 尖顶 指向 到 这

[skaɪ] .
sky .
天空 .

还有另外四个乡镇，那里有数百座教堂尖顶直指苍穹。

[hi:; hi] ['mɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][saɪt][ɑ:n]['kɔ:rn,hɪl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [wer]
He misses from the old site on Cornhill the single house of worship where
他 错过 从 这 老的 地点 在 康希尔 这 单身的 房子 的 崇拜 在哪里

['wɪlsn] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [pri:tʃt] ,
Wilson and Cotton preached ,
威尔逊 和 棉布 布道 ,

他怀念康希尔老址上那座威尔逊和科顿布道时所在的唯一一座礼拜堂。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][ɪk'spaʊnd] ; [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [dɪ'skraɪz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
and where he was wont to expound ; but soon he describes from afar
和 在哪里 他 曾是 惯于 到 阐述 ; 但 很快 他 描述 从 远方

,
,
,

他常在那里滔滔不绝地讲解；但很快，他从远处察觉到，

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , ['stændɪŋ] [wer] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər]
in his mind's eye , standing where , in his time , the waves of the sea were
在 他的 心灵的 眼睛 , 常设 在哪里 , 在 他的 时间 , 这 波浪 的 这 海 是

['sɜ:rdʒɪŋ] ,
surging ,
滔滔 ,

在他的想象中，他站在当年海浪汹涌的地方，

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ['edɪfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['tʃæp(ə)l] [wer] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sʌndeɪ] -
the beautiful church edifice and the elegant chapel where five hundred Sunday -
这 美丽的 教会 大厦 和 这 优雅的 教堂 在哪里 五 百 星期日 -

[s'kɒləz] [ɑ:r; ər] ['wi:kli] [tɔ:t] .
scholars are weekly taught .
学者们 是 每周 教授 .

美丽的教堂建筑和优雅的小礼拜堂，每周有五百名主日学生在这里接受教育。

[hi:; hi] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
He dwells with supreme satisfaction upon the good deeds done by the church
他 居住地 和 最高 满意 之上 这 好的 契约 完毕 经过 这 教会
[hi:; hi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
he established ,
他 已确立的 ,

他对自己所建立的教会所做的善事感到无比满意。

[ænd; ənd] [priˈdɪkts] [fɔ:ɾ; fər][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɾ] [ˈprɑ:spərəs] [ˈfju:tʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈspɪrɪtʃuəl]
and predicts for it a still more prosperous future and a greater spiritual
和 预测 为了 它 一个 仍然 更多的 繁荣 未来 和 一个 更大的 精神
[groʊθ] .
growth .
生长 .

并预言它将拥有更加繁荣的未来和更大的精神成长。

[hi:; hi][ˈrekəɡnaɪzɪz][ˈoʊnli] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]
He recognizes only two things which existed in his day , and have remained
他 认可 仅有的 二 事物 哪个 存在 在 他的 天 , 和 有 剩余
[ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

他只认可两件在他那个时代就存在且至今未变的事物：

— [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkʌvənənt] [hi:; hi] [ru:t] , [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:ɾ; wər] , [baɪ][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
— the church covenant he wrote , as it were , by inspiration ,
— 这 教会 盟约 他 写道 , 作为 它 是 , 经过 灵感 ,
——他仿佛是受圣灵感动而写下的教会盟约，

[ɔ:ɾ][æɪ; əɪ] [li:st] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [ˈfɔ:ɾkæst] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ni:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmju:niən] [kʌp][hi:; hi]
or at least by a wise forecast of future needs , and the Communion cup he
或者 在 至少 经过 一个 明智的 预报 的 未来 需求 , 和 这 圣餐 杯子 他
[geɪv] ,
gave ,
给予 ,

或者至少是通过对未来需求的明智预测，以及他所赐的圣餐杯，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsɪŋɡjələɾli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈhæzəɾdz][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [tˈʃænsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
which has singularly escaped the hazards of fire and the chances of time ,
哪个 有 单独地 逃脱 这 危险 的 火 和 这 机会 的 时间 ,
它奇迹般地躲过了火灾的威胁和时间的侵蚀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [ˈevər] [sɪns] , [ˈkɑ:nstəntli] [ju:st][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈmemərəɪtɪv]
and which has been , ever since , constantly used in the holy commemorative
和 哪个 有 到过 , 曾经 自从 , 不断地 用过的 在 这 圣 纪念
[ˈsɜ:rvɪs] .
service .
服务 .

此后，它一直被用于神圣的纪念仪式中。

[əˈpɑ:n] [ðɪ:z] [ˈɔ:lmoʊst][,ju:niˈvɜ:ɾs(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz][hi:; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [əˈprəʊpɪət] [rɪˈflekʃnz] .
Upon these almost universal changes he makes some appropriate reflections .
之上 这些 几乎 普遍的 变化 他 制作 一些 合适的 反思 .

针对这些几乎普遍存在的变化，他做出了一些恰当的思考。

[tu:; tə] " [sɪt][ɪn][ðə; ði] [sta:ks] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌnɪʃmənt] [ˈkɑ:mənli] [ɪmˈpəʊzd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm][fɔ:ɾ; fər]
To " sit in the stocks " was a punishment commonly imposed in his time for
到 " 坐 在 这 股票 " 曾是 一个 惩罚 通常 强加 在 他的 时间 为了
[ˈveriəs] [əˈfensɪz] .
various offences .
各种各样的 罪行 .

在他那个时代，“坐枷刑”是一种常见的惩罚，用于惩罚各种罪行。

[ˈrɪtʃəd] [ˈfrɒθɪŋ,hæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:l,staʊn] ,
Richard Frothingham , in his " History of Charlestown ,
理查德 弗罗辛厄姆 , 在 他的 " 历史 的 查尔斯顿 ,
理查德·弗罗辛厄姆在他的《查尔斯敦历史》中写道：

" [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər][set][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" gives a view of the stocks that were set in the market - place with this
" 给予 一个 看法 的 这 股票 那 是 放 在 这 市场 - 地方 和 这
[moʊd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'plaɪd] .
mode of punishment applied .
模式 的 惩罚 应用 .
“展现了在这种惩罚方式下， 市场上股票的走势。

[ðə; ði] [vju:] [ɪz] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] .
The view is here reproduced .
这 看法 是 这里 复制品 .
此处重现了该视图。

" [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ju:st] , " [sez] [ˈfrɒθɪŋ,hæm] , " [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪ'per] .
" It was much used , " says Frothingham , " and several times repaired .
" 它 曾是 很多 用过的 , " 说道 弗罗辛厄姆 , " 和 一些 时代 已修复 .
“它使用频率很高,”弗罗辛厄姆说, “而且修理过好几次。”

[ə; eɪ] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [fɔ:r; fər] - ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'ses] ,
A sentence by the selectmen for ' drinking to excess ,
一个 句子 经过 这 镇议员 为了 - 喝 到 过量的 ,
因“过度饮酒”而被镇议员判刑

- [ʃoʊz] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊə-z] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['peɪɪŋ] 3s .
' shows that one hour's sitting in the stocks could be compromised by paying 3s .
- 演出 那 一 小时 坐着 在 这 股票 可以 是 受损 经过 付费 3s .
这表明，在股票市场坐一小时可能会因为支付 3 便士而受到影响。

4d . ['mʌni] .
4d . money .
4d . 钱 .
4d. 钱。

" [ˈwɪnθrəp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
" Winthrop , of course , would be struck with the different use of the word
" 温斯罗普 , 的 课程 , 会 是 击 和 这 不同的 使用 的 这 单词
[naʊ] [soʊ] ['fri:kwəntli] ['spʊʊkən] .
now so frequently spoken .
现在 所以 频繁地 说 .
“当然，温斯罗普会对现在如此频繁使用的这个词的不同用法感到惊讶。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɑ:r; ər] [swept] [aʊt][ʌv; əv]
From the fact that all investments of his day are swept out of
从 这 事实 那 全部 投资 的 他的 天 是 扫荡 出去 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
因为他当时的所有投资都化为乌有，

[hi:; hi] [pri'dɪkts] [ðæt][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [naʊ] [held][æz; əz][moʊst] [sɪ'kjər] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] [wɪl] [ɪn]
he predicts that the properties now held as most secure and reliable will in
他 预测 那 这 特性 现在 握住 作为 最多 安全的 和 可靠的 将要 在
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌdɪsə'pɪr] .
as long a time disappear .
作为 长的 一个 时间 消失 .
他预测，目前被认为最安全可靠的资产，在不久的将来将会消失。

[hiː; hi] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [ɪˈstɛrt] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈwɜːrldli]
He illustrates the superiority of man , in his own best estate , to all worldly
他 图示 这 优势 的 男人 , 在 他的 自己的 最好的 财产 , 到 全部 世俗
[pəˈzeɪnz] .
possessions .
财产 .

他阐明了人在最佳状态下的优越性，胜过一切世俗财富。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staːks]
Sitting in the stocks
坐着 在 这 股票

被关在枷锁里

[hɪz; ɪz][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rev] . [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
His allusion to the vision of Rev . John Wilson , the first minister of the
他的 典故 到 这 想象 的 牧师 . 约翰 威尔逊 , 这 第一的 部长 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

他提到了教会首任牧师约翰·威尔逊牧师的异象，

[rɪˈkɔːlz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][æz; əz][ˈkwəʊtɪd][baɪ] [ɑːn] .
recalls the following passage in his diary as quoted by Hon .
召回 这 下列的 通道 在 他的 日记 作为 引 经过 尊敬的 .

回忆起他日记中的以下段落，该段落由尊敬的先生引用。

[ˈrɑːbərt][siː] . [ˈwɪnθrəp] [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪnθrəp] , " [ˈvɑːl] .
Robert C . Winthrop in his " Life and Letters of John Winthrop , " vol .
罗伯特 C . 温斯罗普 在 他的 " 生活 和 信件 的 约翰 温斯罗普 , " 卷 .

罗伯特·C·温斯罗普在其著作《约翰·温斯罗普的生平与书信》第一卷中写道：

[tuːˈtuː] , [peɪdʒ] - .
2 , page 108 .
2 , 页 - .

2，第 108 页。

" [ðə; ði][ˈpæstər][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] , [ˈhoʊli][mæn] , . . .
" The pastor of Boston , Mr . Wilson , a very sincere , holy man , . . .
" 这 牧师 的 波士顿 , 先生 . 威尔逊 , 一个 非常 真诚 , 圣 男人 , . . .
[təʊld][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ðæt] ,
told the governour that ,
讲述 这 州长 那 ,

“波士顿的牧师威尔逊先生是一位非常真诚、虔诚的人，他告诉州长，

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
before he was resolved to come into this country , he dreamed he was
前 他 曾是 已解决 到 来 进入 这 国家 , 他 梦见 他 曾是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

在他下定决心来到这个国家之前，他曾梦见自己已经身处此地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [əˈraɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and that he saw a church arise out of the earth ,
和 那 他 锯 一个 教会 出现 出去 的 这 地球 ,
他看见教会从地里兴起，

[wɪtʃ] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈɡʊdli] [tʃɜːrtʃ] .
which grew up and became a marvellous goodly church .
哪个 生长 向上 和 成为 一个 奇妙 很好 教会 .

它逐渐发展壮大，成为一座宏伟美好的教堂。

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [ˈedɪfɪs] [wel] [ˈænsər] [ðɪs] [drɪˈskripʃn] ; [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] " **The present church edifice well answers this description ; built with exquisite taste** 这展示教会大厦出色地答案这描述；建造和精美的品尝 [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [əˈproʊpriət] [drɪˈzaɪn] , **after a most appropriate design** , 后一个最多合适的**设计** , "目前的教堂建筑完全符合这一描述；它建造得非常精美，设计也十分恰当。"

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɔ:stli] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv] **and bearing the palm of all the costly churches in the new part of** 和轴承这棕榈的全部这昂贵教堂在这新的部分的 [ˈbo:stən; ˈba:stən][fɔ:r; fər] [ˈfɪtnəs] , **Boston for fitness** , 波士顿为了健康 , 并带着波士顿新区所有昂贵教堂的棕榈树去健身，

[ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənsi] . **beauty , and permanency** . 美丽 , 和永久性 . 美丽与永恒。

[fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈbo:stən; ˈba:stən] . **First Church in Boston** . 第一的教会**在**波士顿 . 波士顿第一教堂。

[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˈbɜ:rkli] [ænd; ənd] [ˈmɑ:lbərə] [stri:tɪs] . **Corner of Berkeley and Marlborough Streets** . 角落的伯克利和马尔堡街道 . 伯克利街和马尔伯勒街的拐角处。

[ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈlektʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [ˈklerɪkl] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] **The Thursday Lecture , which was the special clerical and social occasion of** 这周四演讲 , 哪个曾是这特别的文员和**社会的场合**的 [hɪz; ɪz][taɪm] , [hi:; hi][faɪndz] [əˈbɑ:lɪʃt] ; **his time , he finds abolished** ; 他的时间 , 他发现**废除** ; 他发现，在他那个时代，星期四讲座是教士和社交的特殊场合，如今却被废除了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əbˈzə:vz] [ðæt][ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈi:vniŋ] [klʌb] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfi:tʃər] **and he observes that the Thursday Evening Club is now a characteristic feature** 和他他观察**那这周四晚上俱乐部是现在一个特征特征** [ʌv; əv][ˈbo:stən; ˈba:stən] . **of Boston** . 的**波士顿** . 他观察到，周四晚间俱乐部现在已成为波士顿的一大特色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈɑ:bdʒekts] . **This was formed for social , scientific , and literary objects** . 这曾是形成**为了社会的，科学，和文学对象** . 它是为社会、科学和文学对象而形成的。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈfəʊndərz] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmembər] [wɜ:r; wər][ˈedwərd] [ˈevərɪt] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] **Among its founders and early members were Edward Everett , a member of** 之中它是创始人和早期的成员**是爱德华埃弗雷特，一个成员**的 [fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] . **First Church , and Hon** . 第一的教会 , 和**尊敬的** . 其创始人及早期成员包括第一教会成员爱德华·埃弗雷特和尊敬的先生。

[ˈrɑːbərt][siː] . [ˈwɪnθrəp] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [dɪˈsendənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Robert C . Winthrop , the distinguished descendant and representative of the
罗伯特 C . 温斯罗普 , 这 杰出的 后裔 和 代表 的 这
[ˈwɪnθrəp] [ˈfæməli] .
Winthrop family .
温斯罗普 家庭 .

罗伯特·C·温斯罗普，温斯罗普家族的杰出后裔和代表。

[ðə; ði][wʌn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [æz; əz][ðə; ði] [ðen] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ɪts]
The one referred to in this interview as the then leader of the Club was its
这 一 指 到 在 这 面试 作为 这 然后 领导者 的 这 俱乐部 曾是 它是
[leɪt] [ˈprezɪdənt] ,
late President ,
晚的 总统 ,

这次采访中提到的当时俱乐部的领导人是已故的俱乐部主席。

[ˈwɪljəm] [biː] . [ˈrɒdʒəz] .
William B . Rogers .
威廉 B . 罗杰斯 .

威廉·B·罗杰斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] ,
He was a man of superior scientific attainments ,
他 曾是 一个 男人 的 优越的 科学 成就 ,
他是一位拥有卓越科学成就的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈlɪsəti] [ænd; ənd] [ˈfluːənsi] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns]
with a power of apt expression and a felicity and fluency of utterance
和 一个 力量 的 易于 表达 和 一个 费利西蒂 和 流利度 的 发声
[ɪnˈdiːd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
indeed remarkable .
的确 卓越 .

他表达能力极强，语言流畅优美，令人叹为观止。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˌmæsətˈtʃuːsɪts] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tekˈnɑːlədʒi] [wʌz; wəz]
By his efforts and influence the Massachusetts Institute of Technology was
经过 他的 努力 和 影响 这 马萨诸塞州 研究所 的 技术 曾是
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

在他的努力和影响下，麻省理工学院得以建立。

— [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈteknɪk(ə)] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði][moʊst] [ˈniːdɪd]
— **a lasting monument of his zeal for technical science , the most needed**
— 一个 持久 纪念碑 的 他的 热情 为了 技术的 科学 , 这 最多 需要
[ˈfæktər][ɪn][ˈpɑːpjələr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
factor in popular education .
因素 在 受欢迎的 教育 .

——这是他对技术科学的热忱的永恒丰碑，而技术科学正是大众教育中最需要的因素。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [æt; ət][ɪts] [kəˈmensmənt] [ˈeksərsaɪzɪz] , [meɪ] - ,
In making an address to the Institute at its Commencement exercises , May 30 ,
在 制作 一个 地址 到 这 研究所 在 它是 开始 练习 , 可能 - ,
在5月30日学院毕业典礼上发表讲话时，

- , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;
1882 , he was struck with death ;
- , 他 曾是 击 和 死亡 ;

1882年，他死于非命；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['laɪfs] [drɪ'vʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [lænd]
he left the very place of his heart's and life's devotion for the spirit land
 他 左边 这 非常 地方 的 他的 心脏的 和 生活的 虔诚 为了 这 精神 土地
 [ʌv; əv] ['wɪnθrəp] .
of Winthrop .
 的 温斯洛普 .

他离开了自己心之所系、毕生挚爱的地方，前往了温斯洛普的灵界。

[hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɹv; əv] ['prezɪdənt] [ɹv; əv][ðə; ði] [kɹʌb] [wɜ:r; wər][dʒɑ:n][si:] . ['wɒrən] ,
His predecessors in the office of President of the Club were John C . Warren ,
 他的前任俱乐部主席是约翰·C·沃伦，

[ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwɒrən] , [ˈedwərd] [ˈevərɪt] , [dʒeɪ] . [ˈmeɪs(ə)n] [ˈwɒrən]
the nephew of General Joseph Warren , Edward Everett , J . Mason Warren
 这 侄子 的 一般的 约瑟夫 沃伦 , 爱德华 埃弗雷特 , J . 石匠 沃伦
 , [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈmæntən] [ˈiːst,bɜːn] .
 , and Bishop Manton Eastburn .
 , 和 主教 曼顿 伊斯特本 .
 约瑟夫·沃伦将军、爱德华·埃弗雷特、J·梅森·沃伦和曼顿·伊斯特本主教的侄子。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk][ˈmænt(ə)l][ˈɒv; əv][ðə; ði] ˈɔ:fɪs [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kæst][ɑ:n][ˈkɜ:rn(ə)l] ˈθiədɔ: [ˈlaɪmən] ,
The historic mantle of the office has now been cast on Colonel Theodore Lyman ,
 这 历史性 地幔 的 这 办公室 有 现在 到过 投掷 在 上校 西奥多 莱曼 ,
 如今, 这一历史性的职位重任已落到了西奥多·莱曼上校身上。

[ə'pɑ:n] [hu:z] [wel] - [stɔ:rd] [ænd; ənd][lɔ:ftɪ] [hed] ['ɒnəz] [hæv; həv][fɔ:lən] [θɪk] , [bʌt; bət][nʊʃ][fæstər]
upon whose well - stored and lofty head honors have fallen thick , but no faster
 之上 谁 出色地 - 存储 和 高远 头 荣誉 有 倒下 厚的 , 但 不 快点
 [ðæn; ðən] ['merɪtɪd] .
than merited .
 比 值得 .

他那颗积蓄已久、地位崇高的头颅上，荣誉纷至沓来，但这丝毫不超乎他的应得。

[dʒəu'saɪə][ˈkwɪnsɪ][ðə; ði][ˈeldə], [ðə; ði][ˈsekənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈbɒstənz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mɛəz] ,
Josiah Quincy the elder , the second on the roll of Boston's distinguished Mayors ,
 约西亚 昆西 这 长老 , 这 第二 在 这 卷 的 波士顿的 杰出的 市长 ,
 老约西亚·昆西, 波士顿杰出市长名单上的第二位,

[dɪˈkldrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [maɪt] [wel] [əˈdɑ:pt] [ˈwɪnθrəp] [æz; əz][ɪts][ˈpeɪtrən][seɪnt] .
declared that the City might well adopt Winthrop as its patron saint .
 声明 那 这 城市 可能 出色地 采纳 温斯罗普 作为 它是 赞助人 圣 .
 有人宣称，该市很可能会将温斯罗普奉为守护圣人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] , ['seɪntli] [laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
His was an ideal , saintly life , and his character , in a sense ,
 他的 曾是 一个 理想的 , 圣洁的 生活 , 和 他的 特点 , 在 一个 感觉 ,
 [su:pər'nætʃrəl] .
supernatural .
 超自然 .

他过着理想化、圣洁的生活，从某种意义上说，他的品格是超自然的。

[hiː; hi] [bɔːr] [sək'ses] [ænd; ənd] [drɪ'fi:t] [ɪn][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][laɪk] [ekwə'nɪməti] , [ə; eɪ]
He bore success and defeat in a political election with like equanimity , a
 他 钻孔 成功 和 击败 在 一个 政治的 选举 和 喜欢 平静 , 一个
 [treɪt] [ðæt] ,
trait that ,
 特征 那 ,

他在政治选举中无论成功还是失败，都保持着同样的沉着冷静，这是一种.....的特质。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [,baɪ][ə; eɪ] [,ɒ:] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ma:rk s][wɪð; wɪθ] ['spe(ə)l] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] **as it were , by a law of heredity marks with special honor his living**
作为 它 是 , 经过 一个 法律 的 遗传 标记 和 特别的 荣誉 他的 活的
[,reprɪ'zentətɪv] .
representative .
代表 :

仿佛遵循某种遗传规律，他的在世代表会因此获得特殊的荣誉。

['weðər] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] [aʊt] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ɛ'sterts] [ɔ:r] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , **Whether in office or out , and possessing large estates or , one after another ,**
无论 在 办公室 或者 出去 , 和 拥有 大的 庄园 或者 , 一 后 其他 ,
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
deprived of them ,
被剥夺的 他们 ,

无论是在位还是在外，无论是拥有大量财产还是接连失去财产，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['æktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **he kept his mind active and his brain industriously working for the**
他 保留 他的 头脑 积极的 和 他的 脑 勤奋地 在职的 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['səʊ(ə)l][laɪf] ['ʌndər] ['krɪstʃən] ['kʌltʃər] [ɪn][ə; eɪ][vɜ:rdʒɪn][lænd] ,
development of a higher social life under Christian culture in a virgin land ,
发展 的 一个 更高 社会的 生活 在下面 基督教 文化 在 一个 处女 土地 ,
他保持思维活跃，勤奋思考，致力于在基督教文化下的处女地上发展更高层次的社会生活。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] , ['ʌndər][ðə; ði] ['prɔ:vɪdəns] [hi:; hi] [dɪ'vɔʊtli] [ə'k'nɑ:lɪdʒd] , **by his leadership , under the Providence he devoutly acknowledged ,**
经过 他的 领导 , 在下面 这 普罗维登斯 他 虔诚地 已确认 ,
在他的领导下，在他虔诚承认的上帝旨意之下，

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['paʊəf(ə)l] ['kʌntri] , **to be fitted and fashioned for a new and powerful country ,**
到 是 适配 和 造型 为了 一个 新的 和 强大的 国家 ,
为适应一个新兴而强大的国家而量身打造，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['sɪti] .
of which Boston was to be a memorable city .
的 哪个 波士顿 曾是 到 是 一个 难忘 城市 :
其中波士顿注定会成为一座令人难忘的城市。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃu:] [set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] **Nor could he fail to remark upon the location of the statue set up in his**
也不 可以 他 失败 到 评论 之上 这 地点 的 这 雕像 放 向上 在 他的
['ɑ:nər] [ɪn] [ska: 'leɪ] [skwer] ,
honor in Scollay Square ,
荣誉 在 斯科莱 正方形 ,

他也不禁对在斯科利广场为他竖立的雕像的位置发表了评论。

['ræðər][ðæn; ðən][ɑ:n]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] **rather than on Boston Common , which he had laid out and secured**
相当 比 在 波士顿 常见的 , 哪个 他 有 铺设 出去 和 安全
[tu:; tə][pɑ: 'sterəti] .
to posterity .
到 后人 :

而不是在他规划并留给后世的波士顿公园。

[ðə; ði] ['sɪti] [skwer] [ɪn] ['tʃɑ:l,staun] , **The City Square in Charlestown ,**
这 城市 正方形 在 查尔斯顿 ,

查尔斯顿的城市广场

[wer] [hiː; hi][fɜːrst] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvərnmənt]
where he first unrolled the old charter of the Colony before the new government
在哪里 他 第一的 展开 这 老的 宪章 的 这 殖民地 前 这 新的 政府
[æt; ət][ɪts][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] ,
at its first meeting here ,
在 它是 第一的 会议 这里 ,

在这里，他首次向新政府在第一次会议上展开了殖民地的旧宪章。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [saɪt][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
would have been a better site for it than the one selected .
会 有 到过 一个 更好的 地点 为了 它 比 这 一 已选 .

原本应该有比现在选定的那个更合适的地点。

[ˈdɪfɪkəlt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] [ˈwɜːrði] [laɪnz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Difficult it is , indeed , to set down in worthy lines the remembrance of the
难的 它 是 , 的确 , 到 放 向下 在 值得 线条 这 纪念 的 这
[ˈɪntərvjuː] [ˌhɪrˈɪn] [dɪˈpɪktɪd] .
interview herein depicted .
面试 在此处 描绘 .

要用恰当的文字来描述本文所描述的这次访谈，确实是一件难事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwətli] [dʌn] .
Of course , it has been faintly and inadequately done .
的 课程 , 它 有 到过 淡淡的 和 不足 完毕 .

当然，这项工作完成得非常敷衍，而且不够充分。

[let] [juː ˈes][hoʊp] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪnθrəps] [ˈspɪrɪt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsentʃəriz] [hens] ,
Let us hope , however , that , should Winthrop's spirit , two or three centuries hence ,
让 我们 希望 , 然而 , 那 , 应该 温斯罗普的 精神 , 二 或者 三 几个世纪 因此 ,
然而，让我们抱有这样的希望：两三个世纪以后，温斯罗普的精神依然长存。

[ˈvɪzɪt] [əˈgen] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd][moʊst][ɪˈventf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [laɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]
visit again the last and most eventful scenes of his earthly life , he will find
访问 再次 这 最后的 和 最多 多事 场景 的 他的 尘世的 生活 , 他 将要 寻找
[ˈboːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

当他再次造访他尘世生命中最后也是最激动人心的时刻时，他会发现波士顿。

[ðoʊ] [tʃeɪndʒd] [əˈnuː] , [jet] [ˈvæstli] [ɪmˈpruːvd] ,
though changed anew , yet vastly improved ,
尽管 已更改 重新 , 然而 非常 改进 ,

虽然焕然一新，但却有了巨大的改进。

[ˈkiːpɪŋ] [pers] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [diˈveləpmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈevər] [ədˈvænsɪŋ] [reɪs] ,
keeping pace with all developments for the good of an ever advancing race ,
保持 步伐 和 全部 发展 为了 这 好的 的 一个 曾经 前进 种族 ,
为了不断进步的人类的利益，与时俱进，

[ænd; ənd][ˈsekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ɔːr][ˈnei(ə)n][ɪn] [truː] [ˈeksələns] [ænd; ənd]
and second to none in the Commonwealth or Nation in true excellence and
和 第二 到 没有任何 在 这 联邦 或者 国家 在 真的 卓越 和
[ˈpraːɡres] .
progress .
进步 .

在真正的卓越和进步方面，它在英联邦乃至全国都首屈一指。

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
AN INTERVIEW
一个 面试

一次采访

[wɪð; wɪθ] WITH			和		
			和		
[ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] . A GREAT CHARACTER .			一个 伟大的 特点 .		
			一个很棒的角色。		
[ə; eɪ][ˈpəʊəm] A Poem			一个 诗		
			一首诗		
[ˈpəʊəm] . POEM .			诗 .		
			诗。		
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈaʊər][ɪn] [skɑːˈleɪ] [skwer] ; There was a quiet hour in Scollay Square ;			那里 曾是 一个 安静的 小时 在 斯科莱 正方形 ;		
			斯科利广场安静了一个小时；		
[ðə; ði][kɑːrɪz][ænd; ənd] [tiːmz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ; The cars and teams were blocked from getting there ;			这 汽车 和 团队 是 已屏蔽 从 获得 那里 ;		
			车辆和车队被阻挡在外，无法到达目的地；		
[noʊ][lɔːŋɡər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [feɪmɪd] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , — No longer shone the famed electric light , —			不 更长 闪耀 这 著名的 电的 光 , —		
			那盏著名的电灯不再闪耀了——		
[aɪ ˈtiː] ['flɪkəd] [aʊt][ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [naɪt] . It flickered out and left the darkest night .			它 闪烁 出去 和 左边 这 最黑暗的 夜晚 .		
			它忽明忽暗，留下了最黑暗的夜晚。		
[aɪ] [siːmɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ʌːk] [əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] , I seemed to feel a shock upon my arm ,			我 似乎 到 感觉 一个 震惊 之上 我的 手臂 ,		
			我感觉手臂好像被电了一下，		
[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [spiːk] : " [aɪ] - [əl][duː][noʊ][hɑːrm] , — And hear the statue speak : " I ' ll do no harm , —			和 听到 这 雕像 说话 : " 我 - 二 做 不 伤害 , —		
			听听雕像怎么说：“我不会伤害任何人，——		
[æn; ən][ˈeldər][ʌv; əv][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; An elder of First Church I think you are ;			一个 长老 的 第一的 教会 我 思考 你 是 ;		
			我想您是第一教会的长老吧？		
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [kʌm] , [prɪˈper] . I have a message for you ; come , prepare .			我 有 一个 信息 为了 你 ; 来 , 准备 .		
			我有个消息要告诉你；来，做好准备。		
" [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [rev] . [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] . " Portrait of Rev . John Wilson .			" 肖像 的 牧师 . 约翰 威尔逊 .		
			约翰·威尔逊牧师的肖像。		

" ['winθrəp] ！ " [kraɪd][aɪ] , " [maɪ]['venərəb(ə)l]['saɪər] ！
" **Winthrop** ！ " **cried** **I** , " **my** **venerable** **sire** ！
" 温斯罗普 ！ " 哭 我 , " 我的 可敬 父系 ！

“温斯罗普！”我喊道，“我尊敬的父亲！”

[du:][ju:; jʊ] [ri:'ænimet] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [ə'taɪər] ?
Do you reanimate your rich attire ?
做 你 复活 你的 富有的 服装 ？

你会重新穿上你华丽的服饰吗？

[moʊst][glæd][er 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ;
Most glad am I to have this interview ;
最多 高兴的 是 我 到 有 这 面试 ；

我非常高兴能接受这次采访；

[preɪ] , [tel] [em 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [θɪŋz] [oʊld][ænd; ənd] [nu:] . "
Pray , tell me all you wish , things old and new ."
祈祷 , 告诉 我 全部 你 希望 , 事物 老的 和 新的 . "

请告诉我你所有想说的话，无论是旧的还是新的。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [noʊ] - [er 'em][aɪ] ,
" **My friend** , " **said** **he** , " **no** **ven'erable** **am** **I** ,
" 我的 朋友 , " 说 他 , " 不 - 是 我 ,

“我的朋友，”他说，“我并非德高望重之人。”

[fɔ:r; fər] ['mɔ:təlz] [groʊ] [noʊ]['oʊldər] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ;
For mortals grow no older when they die ;
为了 凡人 生长 不 老 什么时候 他们 死 ；

人死后并不会变老；

[ɛə] [sɪns] [maɪ] ['ɜ:rθli] [reɪs] [aɪ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][rʌŋ] ,
E'er since my earthly race I long have run ,
曾经 自从 我的 尘世的 种族 我 长的 有 跑步 ,

自我尘世奔跑以来，

[maɪ][eɪdʒ][hæz; həz] ['nʌmbərd] ['oʊnli]['sɪksɪ] - [wʌn] .
My age has numbered only sixty - one .
我的 年龄 有 编号 仅有的 六十 - 一 .

我才六十一岁。

['jɪrz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɔ:r] ,
Years are not counted on the heavenly shore ,
年 是 不是 计数 在 这 天上 支撑 ,

在天国的彼岸，岁月不被计算。

[fɔ:r; fər][ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][taɪm][ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
For in eternal life time is no more .
为了 在 永恒 生活 时间 是 不 更多的 .

因为在永恒的生命中，时间不再存在。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swi:t] , [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [fər'su:θ] ,
The children sweet , the lovely bride forsooth ,
这 孩子们 甜的 , 这 迷人的 新娘 真的 ,

孩子们很可爱，新娘也确实很漂亮。

[træns'fə:d] , [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] .
Transferred , preserve the freshness of their youth .
转移 , 保存 这 新鲜 的 他们的 青年 .

转移后，保持其青春活力。

[ðoʊz] [hu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['leɪtər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd]
Those who departed later are not found
那些 WHO 已离开 之后 是 不是 成立

后来离开的人都不见了。

[fɑːr][tuː; tə] [træn'send] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['endləs] [raʊnd] .
Far to transcend them in their endless round .
远的 到 超越 他们 在 他们的 无尽的 圆形的 .
远远超越它们无休止的循环。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] - [laɪf][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] ;
More of the spirits ' life I may not tell ;
更多的 的 这 烈酒 - 生活 我 可能 不是 告诉 ;
关于这些亡灵的更多生平事迹，我可能不会再赘述；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [wel] ;
Enough to say that with them all is well ;
足够的 到 说 那 和 他们 全部 是 出色地 ;
总之，他们一切都好；

[ˈɡɑːdz][ˈjuːnɪvɜːrs][hæz; həz] ['baʊndləs] [wɜːrld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
God's universe has boundless worlds to show ;
神的 宇宙 有 无边无际 世界 到 展示 ;
上帝的宇宙拥有无穷无尽的世界可供展示；

[hɪz; ɪz][wɜːrks] [wɪl] [teɪk] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [nəʊ] .
His works will take eternity to know .
他的 作品 将要 拿 永恒 到 知道 .
他的作品需要永恒的时间才能被完全理解。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'leniəl] [taɪm]
" **But I would speak of your millennial time**
" 但 我 会 说话 的 你的 千禧一代 时间
但我会谈谈你们千禧一代的时代。

[huːz] [feɪm] [hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] [jɑːn][sə'lest(ə)l][klaɪm] .
Whose fame has gone through yon celestial clime .
谁 名声 有 已消失 通过 远 天体 气候 .
他的名声传遍了天界。

[ˈɔːlmoʊst][wʌn]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrɪz] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]
Almost one seventh of the years our Lord
几乎 一 第七 的 这 年 我们的 主
几乎占我们主岁月的七分之一

[hæz; həz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [priːtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Has named for Him , First Church has preached His word .
有 命名 为了 他 , 第一的 教会 有 布道 他的 单词 .
以他命名的第一教会宣讲他的道。

[ɪts]['sɪmp(ə)l] - ['evər] [sɜːrvd] [ɪts] [niːd] ;
Its simple cov'nant ever served its need ;
它是 简单的 - 曾经 服务 它是 需要 ;
它简单的契约一直满足了它的需求；

[aɪ 'tiː] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmbɾəs] [kriːd] .
It learned to live without a cumbrous creed .
它 学习 到 居住 没有 一个 笨重的 信条 .
它学会了摆脱繁琐的信条而生活。

[ɪts] - ['ɡʊdli] [tʃɜːrtʃ] , - [fæst] [bɪlt] [wer] [flaʊd] [ðə; ði][taɪd] ,
Its ' goodly church , ' fast built where flowed the tide ,
它是 - 很好 教会 , - 快速地 建造 在哪里 流动 这 潮 ,
它那座“漂亮的教堂”，是在潮水流淌的地方迅速建成的。

[fʊl'fɪl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['wɪlsn] [sɔː] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
Fulfil the vision Wilson saw with pride .
满足 这 想象 威尔逊 锯 和 自豪 .
实现了威尔逊引以为豪的愿景。

[ɪts] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈtʃæp(ə)] [ˈəʊpənz] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ]
Its charming chapel opens wide the door
它是 迷人 教堂 打开 宽的 这 门
它那迷人的小教堂敞开大门

[tu:; tə] [ðə; ði] [braɪt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [pɔ:ɹ] .
To the bright children of the suffering poor .
到 这 明亮的 孩子们 的 这 痛苦 贫穷的 .
献给那些生活在苦难贫困中的聪颖儿童。

[ɑ:] ! [blest] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [hu:] [ju:z] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [maɪt] !
Ah ! blest are they who use for them their might !
啊 ! 祝福 是 他们 WHO 使用 为了 他们 他们的 可能 !
啊! 那些运用自身力量为他们服务的人有福了!

[ˈeɪndʒəlz] [wɪl] [ber] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈʌpwəɹd] [flaɪt] ;
Angels will bear them on their upward flight ;
天使 将要 熊 他们 在 他们的 向上 航班 ;
天使们将带着他们升天;

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ju:θ] [wɪl] [kʌm] ,
And , in return , the grateful youth will come ,
和 , 在 返回 , 这 感激的 青年 将要 来 ,
而作为回报, 心怀感激的年轻人将会到来。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:spərəs] [hændz] , [tu:; tə] [dek] [ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [hoʊm] .
With prosperous hands , to deck their Christian home .
和 繁荣 双手 , 到 甲板 他们的 基督教 家 .
用丰厚的财富装点他们的基督教家庭。

[ðə; ði] [si:d] , [waɪd] - [spred] , [wɪl] [teɪk] [ɪts] [ˈdi:pəst] [ru:t] ,
The seed , wide - spread , will take its deepest root ,
这 种子 , 宽的 - 传播 , 将要 拿 它是 最深处 根 ,
种子一旦广泛传播, 就会扎根最深。

[ænd; ənd] , [ˈwɔ:təɹd] [ɔ:ft] , [wɪl] [ji:ld] [ɪts] [ˈtenfoʊld] [fru:t] .
And , watered oft , will yield its tenfold fruit .
和 , 浇水 经常 , 将要 屈服 它是 十倍 水果 .
并且, 如果经常浇水, 它将结出十倍的果实。

[eəˈlɒŋ] [ðoʊz] [ˈhæloʊd] [wɔ:lz] [wɪl] [skers] [kənˈteɪn]
Erelong those hallowed walls will scarce contain
埃雷隆 那些 神圣的 墙壁 将要 稀少 包含
不久之后, 那些神圣的墙壁将几乎无法容纳

[ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [flɑ:k] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈpri:septs] [pleɪn] .
Those who shall flock to learn the precepts plain .
那些 WHO 将 群 到 学习 这 戒律 清楚的 .
那些将蜂拥而至学习明文戒律的人。

[mɔ:ɹ] [wi:k] - [deɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈkwaɪəɹd] ,
More week - day services will be required ,
更多的 星期 - 天 服务 将要 是 必需的 ,
需要增加工作日服务班次。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:ɹd] [baɪ] [ˈhoʊli] [men] [ɪnˈspaɪəɹd] ;
To hear the word by holy men inspired ;
到 听到 这 单词 经过 圣 男人 灵感 ;
聆听圣人受感召而讲道;

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [rɪŋ]
And long shall those enduring arches ring
和 长的 将 那些 持久 拱门 戒指
而那永恒的拱门将永远回响。

[wɪð; wɪθ][ˈpʊlpɪt] [təʊnɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [wɪl] [sɪŋ] .

With pulpit tones , and songs the choir will sing .
和 讲坛 音调 , 和 歌曲 这 唱诗班 将要 唱歌 :

带着布道般的语调, 以及合唱团将要演唱的歌曲。

[ðə; ði] [ˈwɪnθrəp] [kʌp] .

The Winthrop Cup .
这 温斯洛普 杯子 :

温斯洛普杯。

" [ðə; ði][kʌp][aɪ] [geɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pæs] [əˈraʊnd] ,

" The cup I gave , and which you pass around ,
" 这 杯子 我 给予 , 和 哪个 你 经过 大约 ,

“我所赐予的, 你们传递的杯子,

[ðə; ði][səʊl] [fəˈmɪliər] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [graʊnd] ,

The sole familiar thing about this ground ,
这 唯一 熟悉的 事物 关于 这 地面 ,

这片土地上唯一熟悉的东西,

[wɪl] [pru:v] [ə; eɪ][ˈtəʊkən] [tru:] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] , —

Will prove a token true from age to age , —
将要 证明 一个 令牌 真的 从 年龄 到 年龄 , —

它将经受住时间的考验, 成为永恒的真理。

[meɪ] [ɪts][pɑ:rˈteɪkərz][gɪld][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][peɪdʒ] !

May its partakers gild the sacred page !
可能 它是 参与者 镀金 这 神圣 页 !

愿参与者们为这神圣的篇章镀上金箔!

" [ɔ:ft][æz; əz][maɪ][ˈæftər] - [ˈnɔ:lɪdʒ] [teɪks] [waɪd][reɪndʒ] ,

" Oft as my after - knowledge takes wide range ,
" 经常 作为 我的 后 - 知识 需要 宽的 范围 ,

“随着我事后知识的广泛积累,

[aɪ][noʊt] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] :

I note how wonderful the constant change :
我 笔记 如何 精彩的 这 持续的 改变 :

我注意到这种不断变化的感觉多么美妙:

[noʊ][kɔɪn][wi:; wi] [ju:st] [ɪz] [ˈkɜ:rənt] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ;

No coin we used is current here to - day ;
不 硬币 我们 用过的 是 当前的 这里 到 - 天 ;

我们当时使用的硬币现在在这里都不流通了;

[ðə; ði] [bɪlz] [wi:; wi] [pæst] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [fɔ:r; fər] [peɪ] .

The bills we passed you would not take for pay .
这 账单 我们 通过了 你 会 不是 拿 为了 支付 :

我们通过的法案, 你们当初是不会接受的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [fʌndz] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] - [ˈseɪfti] - [ˈlɔ:ks] ,

Our money funds required no ' safety ' locks ,
我们的 钱 资金 必需的 不 - 安全 - 锁 ,

我们的资金不需要任何“安全”保障。

[ænd; ənd] [ˈdɪfəz] [mʌtʃ] [wʌt] [wi:; wi][ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] - [stɔ:ks] ; -

And differs much what we and you call ' stocks ; ' -
和 不同 很多 什么 我们 和 你 称呼 - 股票 ; -

这和我们你们所说的“股票”有很大不同;

[men][ˈɔ:f(ə)n][faɪnd] [jɔ:rz] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] ,

Men often find yours quite a dangerous game ,
男人 经常 寻找 你的 相当 一个 危险的 游戏 ,

男人们常常觉得你玩的游戏很危险。

[ænd; ənd][get][ðer; ðər] [fʊt] [stʌk] [ɪn][ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And get their foot stuck in them just the same .
和 得到 他们的 脚 卡住 在 他们 只是 这 相同的 .

结果还是会不小心把脚卡在里面。

" [ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ['lektʃər] [ji:ldz] [noʊ] [mɔ:r] [ɪts] [greɪs] ;
" **The Thursday Lecture yields no more its grace ;**
" 这 周四 演讲 产量 不 更多的 它是 优雅 ;
“星期四讲座已不再令人感到愉悦；

[jʊr; jər] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] [klʌb] [naʊ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .
Your Thursday Evening Club now takes its place .
你的 周四 晚上 俱乐部 现在 需要 它是 地方 .

您的周四晚间俱乐部现在取而代之。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [strɔ:ŋ] [wi:; wi] [bɪlt] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
The buildings strong we built have ceased to be .
这 建筑物 强的 我们 建造 有 停止 到 是 .

我们建造的坚固建筑如今已不复存在。

[ləndz] [naʊ] [moʊst][ˈvælju:d] [ðen] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [si:] .
Lands now most valued then were in the sea .
土地 现在 最多 有价值的 然后 是 在 这 海 .

当时最有价值的土地位于海边，而现在这些土地却价值连城。

[ænd; ənd][soʊ] , [fju:] ['sentʃəriz] [hens] , - [ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] :
And so , few centuries hence , ' t will be again :
和 所以 , 很少 几个世纪 因此 , - t 将要 是 再次 :

因此，几个世纪之后，这种情况还会再次发生：

[wʌt] [naʊ] [ɪz] ['prɒ:pərti] [wɪl] [sɪŋk] [laɪk] [reɪn] ;
What now is property will sink like rain ;
什么 现在 是 财产 将要 下沉 喜欢 雨 ;

现在属于财产的东西将会像雨水一样沉没；

[jʊr; jər] [mɪlz] , ['reɪlrəʊdz] , [ænd; ənd][bə:ndz] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] - [pleɪd] ;
Your mills , railroads , and bonds will be out - played ;
你的 磨坊 , 铁路 , 和 债券 将要 是 出去 - 玩 ;

你的工厂、铁路和债券将会被淘汰；

[ðen] , [tu:] , [jʊr; jər][ˈfru:t(ə)l][ˈkæljʊ,met] [meɪ] [feɪd] .
Then , too , your fruitful Calumet may fade .
然后 , 也 , 你的 卓有成效 卡卢梅特 可能 褪色 .

然后，你那硕果累累的卡鲁梅特灯也可能会凋零。

[ə'mæs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][kɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Amass as much as one can call his own ,
积累 作为 很多 作为 一 能 称呼 他的 自己的 ,

尽可能地积累属于自己的财富，

[baɪ] [raɪt] [ju:z][ˈoʊnli][kæn; kən][ɪts] [gʊd] [bi:; bi] [ʃoʊn] ;
By right use only can its good be shown ;
经过 正确的 使用 仅有的 能 它是 好的 是 所示 ;

只有正确使用才能体现其益处；

[paɪl] ['wɜ:rldli] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [hoʊl] ,
Pile worldly goods in a superfluous whole ,
桩 世俗 商品 在 一个 多余 所有的 ,

把世俗的财富堆积成多余的整体，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [i:n] [wʌn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] .
They are not worth e'en one immortal soul .
他们 是 不是 值得 e'en 一 不朽 灵魂 .

他们甚至不配拥有一个不朽的灵魂。

[mə'tɪriəl] [fɔ:rmz] [tu:; tə] [mi:t] [dɪ'keɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] ;
Material forms to meet decay are sure ;
 材料 表格 到 见面 衰变 是 当然 ;
 应对腐朽的物质形式是必然的;

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ˈoʊnli][wɪl] [ɪnˈdɔr] .
The mind and spirit only will endure .
这 头脑 和 精神 仅有的 将要 忍受 .
只有心灵和精神才能永存。

[ˈhoʊps][ˈblɪsf(ə)l][ˈvɪʒənz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [strɔ:ŋ] ,
Hope's blissful visions , with its longings strong ,
希望 幸福的 愿景 , 和 它是 渴望 强的 ,
希望的美好愿景，以及它强烈的渴望，

[ðə; ði][ˈwɪlz] [haɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [fri:d] [frʌm; frəm] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,
The will's high purpose , freed from thought of wrong ,
这 遗嘱 高的 目的 , 自由 从 想法 的 错误的 ,
意志的崇高目的，摆脱了对错误想法的束缚，

[fʌ:nd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [gʊd] [di:dz] [ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
Fond memory of good deeds that here were done ,
喜爱 记忆 的 好的 契约 那 这里 是 完毕 ,
对这里曾经发生的善事记忆犹新。

[ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [ˈkɔ:rsɪz] [wʌn] ,
Of sinners from their evil courses won ,
的 罪人 从 他们的 邪恶的 课程 韩元 ,
罪人从罪恶的道路上得救，

[ðə; ði][ʌv] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [suˈpri:m] ,
The love and knowledge of the God Supreme ,
这 爱 和 知识 的 这 上帝 最高 ,
对至高神的爱与知识，

[ʌv; əv] [kraɪst] [hu:] [keɪm] [ðə; ði][ˈfɔ:lən][tu:; tə] [rɪˈdi:m] , —
Of Christ who came the fallen to redeem , —
的 基督 WHO 来了 这 倒下 到 赎回 , —
基督降临人间，救赎堕落之人——

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [gʊd] , [səbˈstænʃ(ə)l] [θɪŋz]
These are , indeed , the good , substantial things
这些 是 , 的确 , 这 好的 , 重大的 事物
这些的确是好的、实质性的东西。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][fɔ:r; fər] [ˈendləs] [ˈeɪdʒɪz] [klɪŋz] .
To which the soul for endless ages clings .
到 哪个 这 灵魂 为了 无尽的 年龄 黏附 .
灵魂将永世依附于此。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [mɑ:rkt] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈstætʃu:][stænd] ,
" **Could I have marked where should this statue stand** ,
" 可以 我 有 标记 在哪里 应该 这 雕像 站立 ,
“我能否标明这座雕像应该矗立在哪里？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪˈti:][ɑ:n] [ðæt] [ˈkɑ:mən] [lænd] ,
I would have placed it on that Common land ,
我 会 有 放置 它 在 那 常见的 土地 ,
我本想把它放在那块公共土地上。

[ʌv; əv][pæst][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [taɪmz][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , —
Of past and coming times the great delight , —
的 过去的 和 未来 时代 这 伟大的 喜 , —
过去和未来最大的乐趣，——

[wɪð; wɪθ][ˈfɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ˈspɑɪər][ænd; ənd] [ˈkæpɪtl] [ɪn] [saɪt] ;
With First Church spire and Capitol in sight ;
和 第一的 教会 尖塔 和 国会大厦 在 视线 ;
可以看到第一教堂的尖顶和国会大厦；

[maɪ] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd] [frʌnt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
My figure there should front the setting sun ;
我的 数字 那里 应该 正面 这 环境 太阳 ;

我的身影应该面向落日；

[ðæt] , [ɪn] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˈeni] [gʊd] [aɪ] - [ˈviː] [dʌn]
That , in review of any good I ' ve done
那 , 在 审查 的 任何 好的 我 - ve 完毕

回顾我所做的任何好事

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [skɔːr] ['jɪrz] [aɪ] [pæst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
During the last score years I passed on earth ,
期间 这 最后的 分数 年 我 通过了 在 地球 ,

在我离开人世的最后二十年里，

[pɑːˈsterəti] [meɪ] ['betər] [noʊ] [maɪ] [wɜːrθ] .
Posterity may better know my worth .
后人 可能 更好的 知道 我的 值得 .

后人或许更能体会我的价值。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][grænd][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [stert] .
" **I love the grand First Church , I love the State .**
" 我 爱 这 盛大 第一的 教会 , 我 爱 这 状态 .

“我热爱宏伟的第一教堂，我热爱这个州。”

[aɪ][plaːntɪd][bəuθ] .
I planted both .
我 已种植 两个都 .

我种了这两样东西。

[ðer; ðər] [groʊθ] , [θruː] [gɑːd] , [ɪz] [greɪt] ,
Their growth , through God , is great ,
他们的 生长 , 通过 上帝 , 是 伟大的 ,

他们在上帝的指引下成长迅速。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] ['evər] , [waɪl] [ðə; ði][sʌn]
And both will flourish ever , while the sun
和 两个都 将要 繁荣 曾经 , 尽管 这 太阳

两者都将永远繁荣昌盛，只要太阳还在。

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrkɪt] [raʊnd] [ðɪs] [ɡloʊb][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][rʌn] .
His circuit round this globe shall seem to run .
他的 电路 圆形的 这 地球 将 似乎 到 跑步 .

他的环球之旅似乎正在进行中。

[meɪ] ['evri] [gʊd] [seɪnt] ['bɑːtɑːlfs] [taʊn] [brɪˈtaɪd] ,
May every good Saint Botolph's town betide ,
可能 每一个 好的 圣 博托尔夫的 镇 贝特迪 ,

愿圣博托尔夫镇的每一位好人都平安喜乐。

[ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [klʌb] , [led][baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst] [ɡaɪd] .
And Thursday Club , led by the wisest Guide .
和 周四 俱乐部 , 引领 经过 这 最明智的 指导 .

还有由最睿智的向导带领的周四俱乐部。

" [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz] , [kənˈdenst] , [ðə; ði][sʌm; səm] .
" **Of what he said , this is , condensed , the sum .**
" 的 什么 他 说 , 这 是 , 浓缩版 , 这 和 .

“他所说的话，概括起来就是：

[ðen] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ; [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] ;
Then flashed the light ; on came the busy hum ;
然后 闪光灯 这 光 ; 在 来了 这 忙碌的 哼 ;

然后灯闪了一下；接着传来一阵嗡嗡声；

[ðen] ['winθrəps] ['spɪrɪt] [sɔ:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ;
Then Winthrop's spirit soared up to the stars ;
然后 温斯罗普的 精神 飙升 向上 到 这 明星 ；

然后，温斯罗普的灵魂飞向了星辰；

[mju:t] [stʊd] [hɪz; ɪz]['stætʃu:] - [mɪd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kɑ:rz] .
Mute stood his statue ' mid the noisy cars .
沉默的 站立 他的 雕像 - 中 这 嘈杂 汽车 ；

沉默的他，雕像静静地矗立在喧闹的汽车之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

